

„Rimi“



700220

РУССКИЙ
Перевод
оригинальной инструкции по эксплуатации



Перед эксплуатацией прибора прочитать инструкцию по эксплуатации и хранить ее в доступном месте!

1. Общие сведения	130
1.1 Информация к инструкции по эксплуатации	130
1.2 Значение символики	130
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	131
1.4 Защита авторских прав	131
1.5 Декларация о нормативном соответствии.....	131
2. Безопасность	132
2.1 Общие сведения.....	132
2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором.....	132
2.3 Использование по назначению.....	133
3. Транспортировка, упаковка и хранение	134
3.1 Транспортная инспекция.....	134
3.2 Упаковка	134
3.3 Хранение	134
4. Технические данные	135
4.1 Описание частей прибора.....	135
4.2 Технические характеристики	136
5. Установка и обслуживание	136
5.1 Меры предосторожности.....	136
5.2 Установка и подключение	137
5.3 Обслуживание	138
6. Очистка и технический уход	140
6.1 Указания по технике безопасности	140
6.2 Очистка.....	141
6.3 Меры предосторожности во время технического ухода	141
7. Возможные неисправности	142
8. Утилизация	144

Bartscher GmbH
 Franz-Kleine-Str. 28
 D-33154 Salzkotten
 Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
 Факс: +49 (0) 5258 971-120

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ВНИМАНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний. Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений.



УКАЗАНИЕ!

Перед началом каких-либо действий с прибором, особенно перед его включением, следует внимательно прочитать данную инструкцию по обслуживанию!

Производитель не **несет ответственность** за повреждения и вред, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний на тему обслуживания и очистки;
- использования не по назначению;
- введения изменений пользователем;
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качества использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС.

Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками.

Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Информация о безопасности эксплуатации основывается на действительных директивах Европейского Союза на момент производства прибора.

Если прибор используется в коммерческих целях, пользователь обязан на протяжении всего срока эксплуатации выполнять все мероприятия по обеспечению безопасности эксплуатации в соответствии с действительным сводом правил, а также учитывать новые предписания. За пределами Европейского Союза следует придерживаться действующих местных законов по безопасности эксплуатации и региональных предписаний.

Помимо указаний по безопасности эксплуатации, описанных в данной инструкции по эксплуатации, в сфере применения данного прибора следует также соблюдать общие правила по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев, а также учитывать и соблюдать предписания по защите окружающей среды.



ВНИМАНИЕ!

- Прибором могут пользоваться **дети старше 8 лет**, лица с ограниченными физическими, сенсорными, умственными отклонениями, а также лица с небольшим опытом и/или знаниями, при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на тему безопасной эксплуатации и понимают связанные с ней потенциальные угрозы.
- **Дети** не должны играть с прибором.
- **Дети не могут** выполнять очистку и **техобслуживание прибора**, кроме случаев, если им исполнилось 8 лет, и они находятся под присмотром взрослых.
- **Дети моложе 8 лет** не могут находиться поблизости от прибора и провода присоединения.
- Просим сохранить данную инструкцию по обслуживанию. В случае передачи прибора третьему лицу, ему необходимо передать также данную инструкцию по обслуживанию.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны соблюдать указания, содержащиеся в данной инструкции по обслуживанию.
- Прибор следует использовать исключительно в закрытых помещениях.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при использовании прибора по назначению.

Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

Холодильная витрина предназначена только для **охлаждения** напитков и блюд.



ВНИМАНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и / или другое использование прибора запрещено и является использованием несоответственно прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при использовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

3. Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Подвозите вторично перерабатываемый упаковочный материал к месту сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

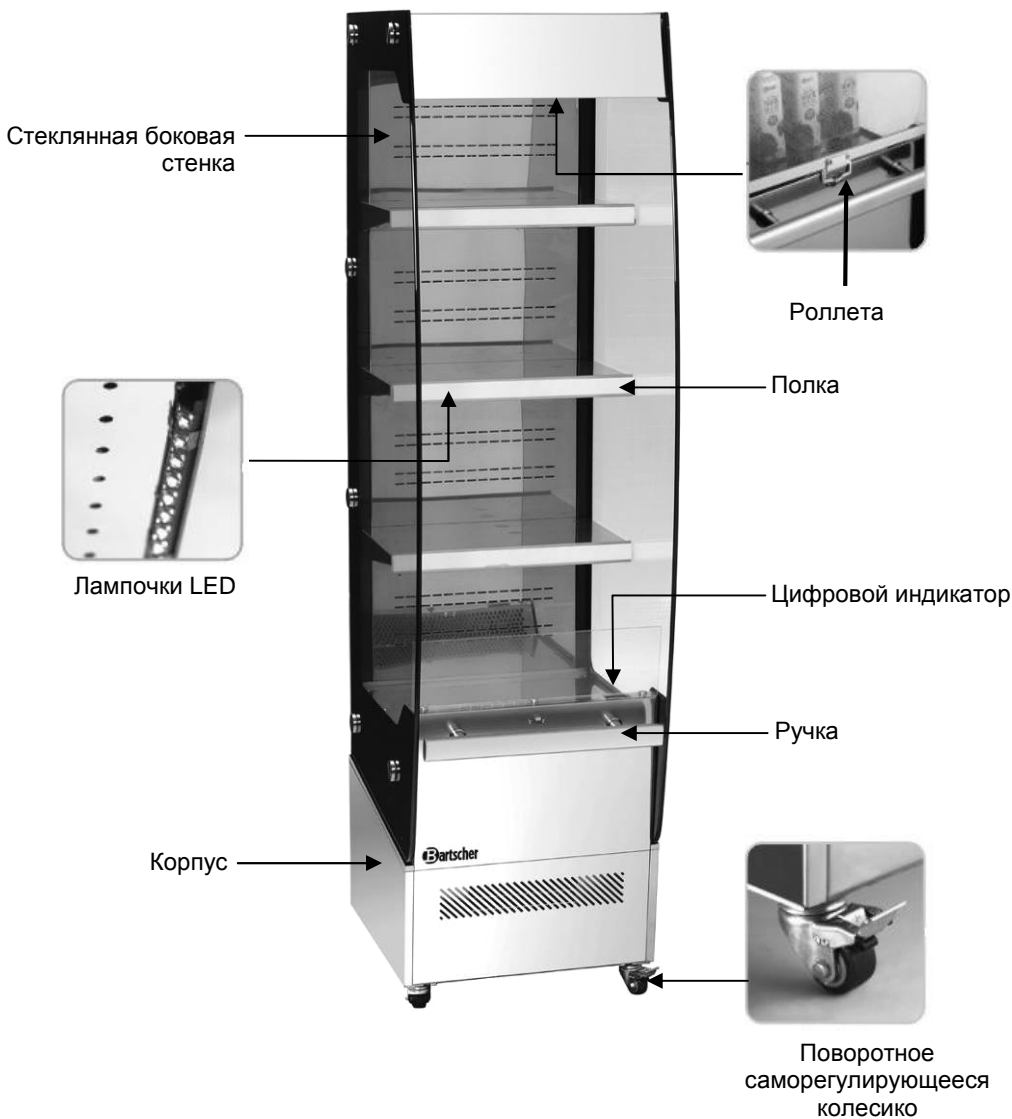
Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не держать под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;
- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковок. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Описание частей прибора



4.2 Технические характеристики

Название	Холодильная витрина „Rimi“
№ изделия:	700220
Материал:	Благородная сталь / стекло
Исполнение:	4 саморегулирующихся поворотные колесика, 2 колесика фиксированные
Объем:	220 литров
Хладагент:	R404a
Диапазон температуры охлаждения:	2 °C – 10 °C
Присоединенная мощность:	1,34 кВт / 230 В~ 50 Гц
Размеры:	Витрина: шир. 494 x глуб. 600 x выс. 1742 мм; Полки (3): шир. 465 x глуб. 280 мм; Расстояние между полками: 230 мм; Нижнее основание: шир. 465 x глуб. 340 мм
Вес:	106,0 кг
Аксессуары:	1 роллета 3 полки

Технические изменения возможны!

5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Прибор можно подключать только в правильно установленные, одиночные розетки с защитным контактом.

С целью отключения прибора от сети запрещается тянуть провод питания, для этого всегда следует пользоваться вилкой.

- Не допускать контакта провода питания с источниками тепла и острыми краями. Провод питания не должен свисать со стола или другого основания. Следите за тем, чтобы никто не мог наступать на провод или спотыкаться об него.
- Провод питания не может подвергаться изгибам, запутыванию, и должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе питания.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать, держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, поврежден или упал на пол.

- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не передвигать и не наклонять прибор во время работы.

5.2 Установка и подключение

- Распакуйте прибор и уберите весь упаковочный материал.
- Установите прибор на ровном, стабильном месте, которое выдержит его вес.
- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу.
- **Не** устанавливайте прибор вблизи открытых источников огня, электрических плит, котлов и других источников тепла таких как, место под непосредственным воздействием солнечных лучей. Тепло может повредить поверхность прибора, а также негативно повлиять на охлаждающую мощность и увеличить расход энергии.
- Для того чтобы избежать повреждения компрессора, во время установки или транспорта не следует наклонять прибор под углом больше чем 45°. Соблюдайте осторожность при контактах с конденсатором или дверцами, так как их повреждение может иметь негативное влияние для работы прибора.
- Установить прибор таким образом, чтобы расстояние от стен и других предметов составляло как мин. 10 см, чтобы обеспечить свободную циркуляцию воздуха.
- Не устанавливайте прибор в местах с высокой влажностью воздуха или высокой температурой, так как эти факторы могут привести к повреждению прибора.
- Перед первым применением, прибор должен стоять как минимум в течение 2 часов, прежде чем будет подключен к электрической сети.
- Нельзя сверлить в приборе отверстия или устанавливать на нем посторонние предметы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!

Перед установкой сравните данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия!

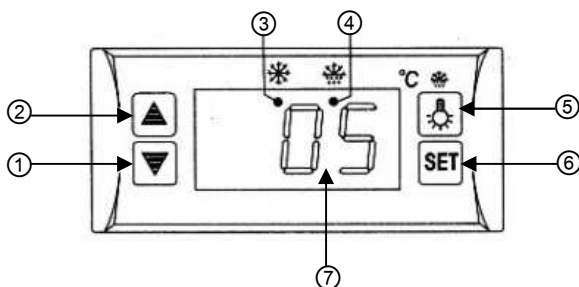
Придерживаться руководства по безопасности!

- Контур электрического гнезда должен иметь защиту как минимум 16А. Подключение следует выполнить только непосредственно к настенному гнезду, запрещается применение разветвителей или розеток с несколькими входами.
- Прибор следует установить так, чтобы в случае необходимости был обеспечен беспрепятственный доступ к вилке с целью немедленного отключения прибора.

5.3 Обслуживание





- Перед первым применением прибор следует помыть внутри и снаружи с помощью мягкой, влажной салфетки. После мытья прибор следует тщательно вытереть насухо.
- Подключить прибор в заземленное гнездо электропитания.
- Закрыть роллету и установить температуру.
- Напитки и блюда можно вложить в витрину только после того как в ней будет установлена достаточная мощность охлаждения.

Цифровой индикатор





- ① Кнопка для **снижения** параметра температуры
- ② Кнопка для **повышения** параметра температуры
- ③ LED индикатор компрессора
- ④ LED индикатор процесса размораживания
- ⑤ Кнопка освещения
- ⑥ Кнопка памяти
- ⑦ Указатель температуры

Установка температуры

- Оптимальная температура установлена фабрично. Эта температуры соответствует рабочей температуре в холодильной витрине от ок. 2° до 10°C.
- Для того чтобы изменить настройку температуры, следует действовать следующим образом:
 - Нажать кнопку , появится параметр установленной температуры.
 - Для изменения температуры нажать кнопку  или .
 - Нажать кнопку , чтобы закончить процесс настройки температуры и установить внутреннюю температуру.
 - Если в течение следующих 10 секунд не будет использована никакая кнопка, на индикаторе на передней части прибора появится установленная внутренняя температура.
- Если Вы хотите изменить остальные, установленные фабрично параметры, просим обратиться за помощью в наш отдел обслуживания клиента.

Освещение

- Прибор оснащен 4 люминесцентными лампами LED. Они находятся под 3 полками в приборе и под верхней крышкой корпуса прибора.
- Для того чтобы в приборе включить свет следует нажать на 1 секунду кнопку , после повторного нажатия кнопки  освещение будет выключено.

Индикаторы LED

Индикатор LED компрессора:

Контрольная лампочка светится во время охлаждения прибора, выключается при постоянной температуре охлаждения, и мигает во время замедления процесса охлаждения.



Индикатор LED процесса размораживания:

Контрольная лампочка светится во время размораживания, выключается после размораживания прибора, и мигает во время замедления процесса размораживания.

Автоматическое размораживание

Прибор автоматически размораживается 4 раза на протяжении 24 часов.

Ручное размораживание

В случае снижения мощности охлаждения появляется потребность ручного размораживания. Для этого следует нажать кнопку „“ и придержать в течение 6 секунд, чтобы начать размораживание прибора. После начала процесса размораживания загорится индикатор LED „“.

Рекомендации по эксплуатации прибора

- Хранящиеся в приборе блюда и напитки должны быть уложены с сохранением соответствующего расстояния. Слишком малое расстояние будет отрицательно влиять на эффект охлаждения.
- Прежде чем вставим в прибор теплые блюда, следует дать им остыть до комнатной температуры.
- В случае внезапной аварии сети электроэнергии, следует опустить роллету, чтобы сократить потерю охлаждающего воздуха.
- После аварии или после изъятия вилки из гнезда электропитания витрины холодильной витрины, не подключать прибор к источнику тока в течение как минимум 5 минут.

6. Очистка и технический уход

6.1 Указания по технике безопасности

- Перед очисткой, а также перед проведением ремонтных работ отключить подачу тока в прибор и дать прибору остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ВНИМАНИЕ!

**Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струёй!
Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!**

6.2 Очистка

- Холодильную витрину следует регулярно мыть.
- Полки и нижнюю поверхность прибора мыть с помощью мягкого моющего средства и мягкой салфетки. Протереть прибор, используя чистую воду.
- Корпус прибора мыть влажной салфеткой.



ВНИМАНИЕ!

Для мытья прибора никогда не пользоваться горячей водой!

Никогда не следует использовать едкие моющие средства, такие как чистящие порошки, средства с содержанием спирта или щелочи, растворители, бензин, которые могли бы повредить элементы из пластика и/или слой краски.

- После очистки прибора его поверхность следует осушить и отполировать с помощью мягкой салфетки.

Если холодильная витрина не используется в течение более длительного периода следует:

- Вынуть вилку из гнезда;
- Вынуть из холодильной витрины все блюда и напитки;
- Помыть холодильную витрину внутри и снаружи. Удалить из прибора воду и следы плесени,
- Поднять роллету вверх, чтобы дать прибору высохнуть.

6.3 Меры предосторожности во время технического ухода

- Периодически проверять, не повредился ли сетевой кабель. Прибором нельзя пользоваться при поврежденном сетевом кабеле. Если сетевой кабель поврежден, с целью предотвращения опасности его следует заменить в сервисном пункте или вызвать квалифицированного электрика.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса. Следует обратить внимание на указания касательно обнаружения неисправностей в пункте 7.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Возможные неисправности

Проблема	Причина	Решение
Нет охлаждения	<ul style="list-style-type: none"> • Вилка не вставлена в гнездо. • Повреждение предохранителя. • Отсутствие электропитания. • Неправильно установлена температура. 	<ul style="list-style-type: none"> • Правильно вставить вилку в гнездо. • Проверить наличие электропитания. • Проверить наличие электропитания. • Правильно установить регулятор температуры.
Недостаточная мощность охлаждения	<ul style="list-style-type: none"> • Непосредственное воздействие солнечных лучей или источников тепла вблизи прибора. • Неправильная циркуляция воздуха вокруг холодильной витрины. • Расстояние между хранящимися в холодильной витрине продуктами слишком маленькое или слишком большое количество хранящихся продуктов. 	<ul style="list-style-type: none"> • Отодвинуть холодильную витрину от источника тепла. • Проверить, достаточно ли расстояние от стен и других предметов. • Следить за достаточным расстоянием между продуктами в холодильной витрине, удалить лишние предметы.
Прибор работает слишком громко.	<ul style="list-style-type: none"> • Холодильная витрина не стоит на ровном основании. • Холодильная витрина прикасается к стенам или другим предметам. 	<ul style="list-style-type: none"> • Установить холодильную витрину на ровном основании. • Проверить достаточное ли расстояние от стен и других предметов.
Компрессор не отключается автоматически.	<ul style="list-style-type: none"> • Холодильная витрина переполнена. 	<ul style="list-style-type: none"> • Удалить лишние предметы.

Вышеописанные примеры поданы в ориентировочных целях. Если возникнет такая или подобная проблема, следует немедленно отключить прибор. Далее следует связаться с продавцом или квалифицированным персоналом.

Следующие факторы не являются признаками повреждения прибора:

1. Шум воды. Шум слышен во время нормальной работы прибора. Это звук работы хладагента в системе охлаждения.
2. Образование конденсата на стеклянных стенах при высоком уровне влажности воздуха является нормальным фактором. Конденсат следует удалить с помощью сухой салфетки.

Сигналы об ошибках, появляющихся на дисплее

Сигнал	Описание ошибки	Последствия	Помощь
„НН“	Перегрев (свыше 45°C) или короткое замыкание датчика комнатной температуры	Компрессор включает прибор на 45 минут, после чего выключает его на 15 минут	Связаться с торговым представителем
„LL“	Слишком низкая температура Разомкнутый цикл (отсутствует связь с датчиком комнатной температуры)	Компрессор включает прибор на 45 минут, после чего выключает его на 15 минут	Связаться с торговым представителем

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанными с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и в Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120